

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

* _ * _ * _ *

MINISTÈRE DÉLÉGUÉ A LA
PRÉSIDENCE, CHARGÉ DE LA DÉFENSE
NATIONALE, DE LA SECURITE, DES
ANCIENS COMBATTANTS ET DES
VICTIMES DE GUERRE

Visa : SGG

DECRET N° 1292
/PR/MDPDNSACVG/2019
Portant Code de Déontologie de la
Garde Nationale et Nomade du Tchad
(GNNT)

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

Vu la Constitution ;

Vu la Loi n°24/PR/94 du 20 juillet 1994,
portant création de la Garde Nationale
et Nomade du Tchad, amendée par
l'Ordonnance n°009/PR/97 du 03 avril
1997;

Vu la Loi n°59-004 du 31 octobre 1959,
portant réglementation du nomadisme
sur le territoire de la République du
Tchad;

Vu la Loi n°11/PR/2006 du 10 mars 2006,
portant Amendement de l'Ordonnance
n°006/PR/92 du 28 avril 1992, portant
statut général des militaires;

Vu l'Ordonnance n°46/PR du 28 octobre
1962 relative aux attroupements au
Tchad ;

Vu le Décret N°1147/PR/ 2019 du 11 Août
2019, portant remaniement du
Gouvernement ;

Vu le Décret N°0962/PR/2019 du 12 juillet
2019 portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

Vu le Décret N°1802/PR/MATSPGL/2017
du 19 novembre 2018, portant
Organigramme du Ministère de
l'Administration du Territoire, de la
Sécurité Publique et de la Gouvernance
Locale;



وحدة . عمل

جمهورية تشاد

* _ * _ * _ *

رئاسة الجمهورية

* _ * _ * _ *

الوزارة المنتدبة لدى رئاسة الجمهورية،
المكلفة بالدفاع الوطني، الأمن والمحاربين
القدامى وضحايا الحرب

تأشير : أ ع ح

مرسوم رقم ___ /رج/ و م ر ج م د و ا م ق ض ح /2019

ينص على منونة أخلاقيات الحرس الوطني التشادي للبدو الرحل
(GNNT)

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء،

بناء على الدستور:

بناء على القانون رقم 24/رج/94 الصادر في 20 يوليو 1994
القاضي بتأسيس الحرس الوطني التشادي للبدو الرحل،
المعدل بموجب الأمر رقم 009/رج/97 الصادر في 03 أبريل
1997:

بناء على القانون رقم 59-004 الصادر في 31 أكتوبر 1959
القاضي بتنظيم الترحال في أراضي جمهورية تشاد:

بناء على القانون رقم 11/رج/2006 الصادر في 10 مارس
2006، القاضي بتعديل الأمر رقم 006/رج/92 الصادر في 28
أبريل 1992، بشأن النظام العام للعسكريين :

بناء على الأمر رقم 46/رج الصادر في 28 أكتوبر 1962 بشأن
التجمع في تشاد:

بناء على المرسوم رقم 1147/رج / 2019 الصادر في 11 أغسطس
2019، القاضي بتعديل الحكومة :

بناء على المرسوم رقم 0962/رو/2019، الصادر في 12 يوليو
2019، القاضي بالبيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها:

بناء على المرسوم رقم 1802 /رج/ و ا م ر ج م د و ا م ق ض ح /2018 الصادر
في 19 نوفمبر 2018، القاضي بالبيكل الإداري لوزارة إدارة
الأراضي والأمن العام والحكم المحلي::

Vu le Décret n°580/PR/95 du 14 août 1995, portant organisation, composition et implantation territoriale de la Garde Nationale et Nomade du Tchad ;

Vu le Décret n°579/PR/MA/95 du 14 août 1995, portant statut particulier de la Garde Nationale et Nomade du Tchad ;

Vu le Décret n°078/PR/PM/2014 du 26 février 2014 portant adoption du Plan National de Sécurité intérieure;

Vu le Décret n°207/INT/SUR du 22 novembre 1962, portant réglementation du maintien de l'ordre ;

Vu le Décret n°193/INT/SUR du 06 novembre 1962, portant réglementation des manifestations sur la voie publique;

Vu le Décret n°637/PR/PM/MCDN/2005 du 06 septembre 2005, portant règlement militaire sur la discipline générale;

بناءً على المرسوم رقم 580/رج/95 الصادر في 14 أغسطس 1995 الخاص بتنظيم وتشكيلة وأماكن تواجد الحرس الوطني التشادي للبدو والرحل;

بناءً على رقم 579/رج/95، بتاريخ 14 أغسطس 1995 بشأن النظام الخاص للحرس الوطني التشادي للبدو والرحل;

بناءً على المرسوم رقم 078/رج/رو/2014 الصادر في 26 فبراير 2014، بشأن اعتماد الخطة الوطنية للأمن الداخلي;

بناءً على المرسوم رقم 207/داخلية/أمن الصادر في 22 نوفمبر 1962 الخاص بتقنين حفظ النظام;

بناءً على المرسوم رقم 193/داخلية/أمن الصادر في 06 نوفمبر 1962 الخاص بتقنين المظاهرات في الطريق العام;

بناءً على المرسوم رقم 637/رج/رو/م د و/2005 الصادر في 06 سبتمبر 2005، بشأن اللائحة العسكرية حول السلوك العام;

باقتراح من الوزير المنتدب لدى رئاسة الجمهورية، المكلفة بالدفاع الوطني، الأمن والمحاربين القدامى وضحايا الحرب;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 14 مارس 2019;

Sur proposition du Ministre Délégué à la Présidence, Chargé de la Défense Nationale, de la Sécurité, des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre,

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 14 Mars 2019 ;

DECRETE :

Chapitre I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Section I : De l'objet

Article 1^{er}: Le présent décret portant code de déontologie de la Garde Nationale et Nomade du Tchad, a pour objet de préciser les règles déontologiques qui s'appliquent aux gardes nationaux et nomades dans l'exercice de leurs fonctions ainsi que dans les relations qu'ils sont amenés à entretenir avec la population et les services partenaires de la sécurité tout comme au sein de l'institution elle-même, y compris en dehors des heures de service

Au service de l'État et de la population, mais également en charge de missions sensibles et spécifiques, les gardes

يصدر المرسوم الآتي:

الفصل الأول: الأحكام العامة

القسم الأول: الهدف

المادة الأولى: يهدف هذا المرسوم الذي ينص على مدونة أخلاقيات الحرس الوطني التشادي للبدو والرحل إلى تحديد القواعد الأخلاقية التي تنطبق على عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل في ممارسة وظائفهم وأيضاً في علاقتهم مع السكان والأقسام الأمنية الشريكة وكذا داخل المؤسسة نفسها، حتى خارج ساعات العمل.

يكون عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل في خدمة الدولة والسكان، كما يكلفون بالمهام الحساسة والخاصة، ويمارسون

nationaux et nomades exercent leurs attributions dans le strict respect des obligations prescrites par leurs statuts (général et particulier) et leur activité professionnelle, sans jamais se départir des valeurs qui forgent leur identité militaire.

Ces obligations se traduisent en principes déontologiques qui s'imposent à eux avec le même caractère impérieux que le respect de la Loi.

Section II : Des missions

Article 2: La GNNT a pour missions :

- la protection des autorités politiques et administratives,
- la protection des édifices publics,
- le maintien de l'ordre en milieu rural et nomade,
- la garde et la surveillance des maisons d'arrêts,
- l'appui au recouvrement des taxes de l'État et à la lutte contre la contrebande.

Parallèlement, la Garde Nationale et Nomade du Tchad est chargée de faire respecter la réglementation en vigueur concernant le nomadisme, en termes notamment de contrôle des flux de transhumance, de prévention des conflits intercommunautaires, de lutte contre la délinquance induite par ces migrations et de soutien sanitaire à la population nomade et au bétail.

L'action de la Garde Nationale et Nomade du Tchad s'exerce sur l'ensemble du territoire national dans le respect des libertés et des droits de l'Homme.

Ainsi, placée simultanément au service des institutions républicaines et de la population, la Garde Nationale et Nomade du Tchad est chargée, dans le cadre de ses missions de sécurité publique en temps de paix, d'assurer la sécurité au profit de l'État et des citoyens.

La réalisation de cet objectif nécessite notamment que les gardes nationaux et nomades du Tchad adoptent un comportement, en service comme en dehors du service, rigoureusement compatible avec leurs obligations

mémoires en l'absence de la loi dans le respect de la loi. Les obligations des gardes nationaux et nomades du Tchad sont définies par la loi. Les obligations des gardes nationaux et nomades du Tchad sont définies par la loi. Les obligations des gardes nationaux et nomades du Tchad sont définies par la loi.

et traduisent ces obligations en principes déontologiques qui s'imposent à eux avec le même caractère impérieux que le respect de la Loi.

القسم الثاني: المهام

المادة 2: تكمن مهام الحرس الوطني للبدو والرحل فيما يلي:

- أ) حماية السلطات السياسية والإدارية
- ب) حماية المنشآت العامة;
- ج) الحفاظ على النظام على المستوى الريفي والرحل;
- د) حرس ومراقبة السجون;
- هـ) دعم عملية استرداد ضرائب الدولة ومكافحة تهريب البضائع.

علاوة على ذلك، يكلف الحرس الوطني للبدو والرحل بفرض احترام القوانين المعمول بها الخاصة بالترحال، فيما يتعلق على وجه الخصوص بمراقبة تدفق التنقل الموسمي للماشية ومنع نشوب الصراعات القبلية ومكافحة الانحرافات الناتجة عن هذه الهجرات وتقديم الدعم الصحي للسكان الرحل والماشية.

وبممارسة عمل الحرس الوطني للبدو والرحل في جميع الأراضي الوطنية مع مراعاة حريات وحقوق الإنسان.

لذا، يعمل الحرس الوطني في نفس الوقت في خدمة مؤسسات الجمهورية والسكان، ويكلف في إطار مهامه الأمنية في زمن السلم باستتباب الأمن لصالح الدولة والمواطنين.

ولتحقيق هذا الهدف، لا بد من أن يعتمد عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل بصفة دائمة سلوكا موافقا تماما للالتزامات المؤسسية والمهنية والنظامية التي تنبثق منها

institutionnelles, professionnelles et statutaires, lesquelles se déclinent en règles déontologiques.

Chapitre II : DES PRINCIPES GENERAUX

Paragraphe 1^{er} : De l'objet

Article 3 : Au service de l'État et de la population, mais également en charge de missions sensibles et spécifiques, les gardes nationaux et nomades exercent leurs attributions dans le strict respect des obligations prescrites par leurs statuts - général et particulier - et leur activité professionnelle, sans jamais se départir des valeurs qui forment leur identité militaire.

Ces obligations se traduisent en principes déontologiques qui s'imposent à eux avec le même caractère impérieux que le respect de la Loi. Ainsi, la GNNT est tenue en permanence de :

- **Respecter les valeurs et la légalité de la République**, en honorant, protégeant et servant loyalement les institutions républicaines et en accomplissant les missions mises à sa charge en totale conformité avec les prescriptions légales ou réglementaires édictées en la matière ;
- **Respecter les valeurs attachées à l'exercice du commandement**, en se montrant déférent envers sa hiérarchie, en exécutant loyalement et fidèlement les ordres qu'elle lui adresse, sauf si l'ordre donné est manifestement illégal, et en rendant compte de leur exécution ;
- **Valoriser la crédibilité et le renom de la Garde Nationale et Nomade du Tchad**, en préservant l'image et la réputation de l'institution et en veillant à gagner la considération et le soutien des autorités, de la population, de ses chefs hiérarchiques comme de ses camarades et des partenaires institutionnels ;

القواعد الأخلاقية، وذلك حتى خارج أوقات العمل.

الفصل الثاني: الاحكام العامة

الفقرة الأولى: الهدف

المادة 3: يكون عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل في خدمة الدولة والسكان، كما يكلفون بالمهام الحساسة والخاصة، ويمارسون مهامهم في الاحترام التام للواجبات المدونة في أنظمتهم الأساسية-العامة والخاصة-وتعليمات العمل الخاصة بهم دون التخلي عن القيم التي تصنع هويتهم العسكرية.

وتترجم هذه الواجبات في شكل مبادئ أخلاقية مفروضة عليهم مع نفس الطابع الضروري لاحترام القانون. فعليه، انهم ملزمون بالآتي:

- **احترام قيم وشرعية الجمهورية**، وذلك باحترام وحماية وخدمة المؤسسات الجمهورية بإخلاص، والقيام بالمهام المكلف بها وفقا للتعليمات الشرعية أو التنظيمية في هذا المجال؛
- **احترام القيم المتعلقة بممارسة القيادة**، بإظهار نفسه محترما لمسئوليته ومطبقا بأمانة وإخلاص للتعليمات الموجهة إليه، إلا إذا كان الأمر يبدو غير شرعيا، ويكون هو المسؤول عن تنفيذها؛
- **إبراز قيمة مصداقية وشهرة الحرس الوطني للبدو والرحل**، وذلك بالحفاظ على السمعة وشهرة المؤسسة بالحرص على الحصول على الاعتبار ودعم السلطات والسكان قادته وزملائه والشركاء المؤسساتيين؛

- Promouvoir l'exemplarité et préserver la respectabilité attachée à sa fonction, en exécutant personnellement et consciencieusement les obligations de service dont il a la charge et en adoptant un comportement irréprochable, fondé sur la courtoisie, la probité, le discernement et le désintéressement, tout en s'engageant formellement à respecter les règles déontologiques attachées à son statut et à sa profession ;
- Porter assistance et secours aux personnes, en particulier celles qui se trouvent en situation d'urgence, au rang desquelles figurent notamment les personnes vulnérables ainsi que les femmes et les enfants, y compris en dehors des heures de service, et en les protégeant, d'initiative ou sur demande, contre les actes illégaux susceptibles d'être perpétrés à leur encontre ;
- Aider les victimes, en leur apportant le soutien, l'assistance et l'information dont elles ont besoin au regard de leur situation et en adressant, le cas échéant, un signalement aux autorités chargées de mettre en œuvre les mesures qui échappent à la compétence de la Garde Nationale et Nomade du Tchad ;
- Protéger la population, respecter et/ou préserver la dignité humaine ainsi que les droits fondamentaux de toute personne, sans distinction d'origine, de race, de sexe, de religion, d'opinion politique ou de position sociale, sous peine d'engager sa responsabilité individuelle ;
- S'interdire d'infliger, de susciter ou de tolérer un acte de torture ou quelque autre peine ou traitement cruel, inhumain ou dégradant et en s'opposant autant qu'il le peut à

- تعزيز المثالية والحفاظ على الاحترام المرتبط

بوظيفته، عبر تنفيذ واجبات الخدمة الموكلة إليه شخصيا وبكل دراية وذلك بانتهاج سلوك لا عيب فيه، ومبني على المحبة والمودة والاستقامة والتميز والنزاهة، بالالتزام الرسمي على احترام القواعد الأخلاقية المرتبطة بنظامه وبمهنته؛

- تقديم الدعم والمساعدة للأشخاص، خاصة

الأشخاص في الحالات الطارئة، بالأخص الأشخاص المستضعفين وكذلك النساء والأطفال، وذلك حتى خارج ساعات العمل، وحمائهم- بمبادرة منه أو بناء على طلب- من الأفعال غير المشروعة التي قد يتعرضوا لها؛

- مساعدة الضحايا، عبر تقديم الدعم لهم والمساعدة

والمعلومات التي يحتاجونها أمام الحالات العصبية، وعند الضرورة إخطار السلطات المعنية بتنفيذ التدابير التي تدخل ضمن اختصاصات الحرس الوطني للبدو والرحل؛

- حماية المواطنين واحترام كرامة الإنسان وصيانتها

وكذلك الحقوق الأساسية لكل إنسان، دون تمييز في الجنس أو العمر أو الإعاقة و الجنسية والعرق و القبيلة أو الجهة أو المعتقد السياسي أو الديني أو الفلسفي وكذا الظرف الاجتماعي، وذلك تحت طائلة مسؤوليته الفردية؛

- الامتناع عن القرض، والإثارة أو السماح لعمل

التعذيب أو أي عقوبة أخرى أو معاملة قاسية، لا إنسانية أو مهينة، وذلك بمعارضته بقدر ما يمكن

ces pratiques illégales, qui sont contraires à la mission fondamentale de protection des personnes assignées aux forces de sécurité et ce, quelle que soit la raison invoquée pour échapper à sa responsabilité ;

- **Agir avec impartialité**, en faisant usage de la force et de la contrainte au service de la force publique, seulement en cas de nécessité avérée et dans la stricte mesure exigée par l'accomplissement de sa mission, au regard de l'indispensable respect de la dignité humaine et des principes d'intérêt public et de proportionnalité ;
- **Respecter la neutralité attachée à sa qualité et à ses fonctions**, en s'interdisant d'afficher et d'imposer ses convictions politiques ou religieuses dans l'exercice de ses attributions ;
- **Respecter le secret professionnel et le devoir de discrétion**, en particulier dans son cercle privé, en s'abstenant de divulguer les informations et renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions et qui ne peuvent être communiqués qu'aux personnes autorisées - par la loi - à en connaître ou pour satisfaire à une injonction de justice ;
- **S'interdire de commettre ou d'accepter un acte de corruption**, en dénonçant ces pratiques et en s'y opposant systématiquement ;
- **Veiller à ce que l'intégrité corporelle et l'état de santé des personnes dont il a la responsabilité soient préservés** et prendre immédiatement les mesures adaptées chaque fois que la situation l'exige.

الممارسات غير القانونية المخالفة لمهنته الأساسية الخاصة بحماية الأشخاص المعهود إليهم قوات الأمن، وذلك بأي سبب من الأسباب للتهرب عن مسؤوليته؛

- **التصرف بحياد**, في استخدام القوة والإجبار في خدمة القوة العامة فقط في حالة الضرورة البينة مع الاحترام الصارم للتدابير اللازمة عبر إنجاز مهمته فيما يتعلق بالاحترام الضروري لكرامة الإنسان ومبادئ المصلحة العامة والتناسب؛

- **احترام الحياد المرتبط بصفته وبوظائفه**, وذلك بالامتناع عن ظهور معتقداته السياسية أو الدينية في ممارسة مهامه؛

- **احترام سر المهنة وواجب المحافظة على السرية**, خاصة في دائرة الخاصة, بالامتناع عن إفشاء المعلومات والاستعلامات التي يحصل عليها خلال ممارسة وظائفه, والتي لا يمكن نقلها إلا إلى السلطات المختصة - من قبل القانون- لمعرفة أو لإرضاء العدالة؛

- **الامتناع عن ارتكاب أو قبول مخالفة الرشوة**, وذلك بإدانة هذه الممارسات التي من المفترض أن يعارضها تلقائياً؛

- **السهر على السلامة البدنية والصحية للأشخاص المسؤولين عنهم والحفاظ عليها**, واتخاذ التدابير المناسبة وعلى الفور كلما اقتضت الحالة ذلك.

Article 4 : Les décisions et interventions du garde national et nomade sont dictées par la loi et le règlement militaire ou la réquisition dans les cas expressément fixés par la Constitution et la Loi. A ce titre, le garde national et nomade, assujetti aux

المادة 4: إن قرارات وتدخلات الحرس الوطني للبدو الرحل هي التي أمثلتها القوانين والنظم العسكرية أو طلب في الحالات المحددة بكل وضوح في الدستور والقانون. وبهذا الصدد, يخضع الحرس الوطني للحقوق والواجبات الممنوحة من قبل

droits et devoirs conférés par les statuts dont il relève, fait respecter la suprématie de la loi et du règlement sur le droit coutumier, dans l'exercice de ses fonctions.

Section 1: Des valeurs de la Garde Nationale et Nomade du Tchad constitutives de sa déontologie

Article 5: Les valeurs de la Garde Nationale et Nomade du Tchad sont déclinées dans ses statuts et dans les autres textes à valeur réglementaire qui lui sont applicables. Elles s'imposent de manière permanente à l'ensemble des gardes nationaux et nomades, sous peine de sanction, car elles conditionnent l'efficacité de l'action opérationnelle. Véritables piliers de la déontologie, elles s'articulent autour des principes suivants :

- **L'éthique :** La Garde Nationale et Nomade du Tchad respecte les présentes règles de déontologie et en assure la promotion, dès le recrutement des gardes nationaux et nomades et tout au long de leur carrière, par un enseignement et un suivi adaptés. Elle veille à ce que chaque garde national et nomade fasse preuve de responsabilité et prenne l'engagement formel de respecter les règles déontologiques attachées à son statut et à sa profession ;

Le respect absolu de la dignité de la personne :

La force publique ayant pour mission principale la garantie des droits de la personne, la Garde Nationale et Nomade du Tchad ne doit, sous aucun prétexte hormis ceux prévus par la loi et d'aucune manière que ce soit, porter atteinte aux droits et à la dignité de la personne ;

- **L'intégrité :** La Garde Nationale et Nomade du Tchad agit avec intégrité et inculque la probité à ses personnels, en veillant à ce que les gardes nationaux et nomades ne sollicitent jamais, n'exigent ou n'acceptent aucune rémunération

le système الأساسي الذي ينتمي إليه، ويفرض احترام سيادة القانون والنظم حول الحق العرفي في ممارسة وظائفه

القسم الأول: القيم الأساسية لأخلاقيات الحرس الوطني للبدو والرحل

المادة 5: قيم الحرس الوطني للبدو والرحل موضحة في نظامه الأساسي وفي النصوص الأخرى ذات القيمة القانونية المنطبقة عليه. وهي مفروضة بصفة دائمة على جميع عناصر الحرس الوطني تحت طائلة العقوبة، لأنها تشترط فعالية الإجراءات العملية. تعتبر هذه القيم الدعائم الأساسية للأخلاقيات، وتتمحور حول المبادئ التالية :

- الأخلاقيات: يحترم الحرس الوطني للبدو والرحل لهذه

القواعد الخاصة بالأخلاقيات ويقوم بترقية عناصر الحرس الوطني منذ تجنيدهم وطوال فترة عملهم، عبر التعليم والمتابعة المناسبة، ويحرص الحرس الوطني على أن يتحلى كل عنصر من عناصر الحرس الوطني بالمسؤولية ويلتزم رسمياً باحترام القواعد الأخلاقية المرتبطة بنظامه الأساسي ومهنته.

- الاحترام المطلق لكرامة الإنسان: المهمة الأساسية

للقوة العامة هي ضمان حقوق الإنسان، وعليه فإنه لا ينبغي على الحرس الوطني للبدو والرحل تحت أي ظرف انتهاك حقوق الإنسان وكرامته.

- النزاهة: يتصرف الحرس الوطني للبدو والرحل بكل

نزاهة وترسيخ الاستقامة في عناصره بالسير على ألا يطلب عناصر الحرس الوطني أو يفرضون أو يقبلون

ou aucun avantage qui soit contraire à la réglementation en vigueur ;

- **L'impartialité** : La Garde Nationale et Nomade du Tchad veille à ce que les gardes nationaux et nomades agissent en toute neutralité, en s'abstenant non seulement, lors de faits dont ils ont connaissance dans le cadre de leurs fonctions, de défendre la cause d'une partie au détriment d'une autre, mais également de faire état voire d'imposer leurs opinions ou appartenances ethnique, religieuse, politique ou philosophique. Seuls les principes d'objectivité, de professionnalisme et d'égalité de tous devant la loi doivent guider leur action ;

- **L'exemplarité et la respectabilité** : La Garde Nationale et Nomade du Tchad veille à ce que les gardes nationaux et nomades adoptent, en toutes circonstances, un comportement irréprochable et conforme aux exigences de leur état militaire comme de leur service. L'exemplarité exigée se fonde sur la probité, le discernement et le désintéressement. Elle interdit tout comportement déviant, lié notamment à la consommation d'alcool ou de produits illicites en service, ou constitutif soit d'une faute lourde, soit de faits pénalement répréhensibles. La respectabilité conditionne la considération et le soutien des autorités et de la population.

- **Le respect de la diversité et la non-discrimination** : La Garde Nationale et Nomade du Tchad est au service de tous les citoyens sans distinction de sexe, d'âge, de handicap, de nationalité, de race, d'ethnie ou de région, de conviction politique, religieuse ou

- أي مكافأة أو امتيازات تتعارض مع القوانين المعمول بها.

- **الحيادية**: يسهر الحرس الوطني على أن يتصرف أفراده بكل حيادية. فلا يجوز لهم الدفاع عن طرف دون الآخر أو تفضيله في القضايا التي تُعرض عليهم في إطار عملهم، ولا يجوز لهم فرض آرائهم أو انتمائهم إلى قبيلة ودين وسياسة أو فلسفة. فمبادئ الموضوعية والمهنية ومساواة الجميع أمام القانون هي التي تسترشد عملهم.

- **المثالية والاحترام**: يعمل الحرس الوطني للبدو والرحل على أن يتصرف أفرادهم في جميع الظروف بسلوك لا يشوبه عيب ومطابق لمتطلبات وضع العسكري ووضع عملهم. وترتكز المثالية الواجب التحلي بها على الاستقامة والتميز والإيثار. وتمنع السلوك المنحرف المرتبط أساسا بتعاطي الكحول والمواد المحرمة في الخدمة، وكل سلوك عدواني سواء بخطأ جسيم أو بأعمال الملاحقة جنائيا. وشرط الاحترام هو الاعتبار ودعم السلطات والسكان.

- **احترام التنوع وعدم التمييز**: الحرس الوطني للبدو والرحل هو في خدمة كافة المواطنين لا يميز بينهم في الجنس والعمر والإعاقة أو الجنسية والعرق والقبيلة أو الجهة أو المعتقد السياسي أو الديني أو الفلسفي

philosophique, ainsi que de condition sociale ;

- **L'assistance et le secours aux personnes** : La Garde Nationale et Nomade du Tchad porte assistance et secours aux victimes ainsi qu'aux personnes en danger ou en situation de vulnérabilité. Dès lors que cette intervention viendrait à outrepasser leurs attributions réglementaires, les gardes nationaux et nomades ont un devoir de signalement aux autorités compétentes pour en connaître, dont notamment les élus, les autorités administratives, les services de santé et les services sociaux.

CHAPITRE III : DES RELATIONS ENTRE LE GARDE NATIONAL ET NOMADE ET LA POPULATION

Section 1 : Des obligations déontologiques du garde national et nomade envers la population

Paragraphe 1^{er} : De la confiance et de la considération de la population

Article 6 : Au service de la population et sous le bénéfice des dispositions des articles 2 et 4 du présent décret, le garde national et nomade doit adopter à son endroit un comportement irréprochable, caractérisé par la décence et la modération, sans lequel il ne peut ni incarner l'autorité publique dont il est investi, ni inspirer la confiance et la considération qu'il est en droit d'attendre des citoyens.

Le garde national et nomade doit, par conséquent :

- Respecter les règles de courtoisie et de politesse, en ayant recours au vouvoiement,
- S'exprimer de manière claire et compréhensible,
- Respecter la dignité des personnes de deux sexes, notamment celles à l'endroit desquelles il est

وكذا الظرف الاجتماعي.

- **دعم ومساعدة الأشخاص**: يقدم الحرس الوطني للبدو والرحل الدعم والمساعدة للضحايا، كذلك الأشخاص في حالة الخطر والمستضعفين. وعند ما تتعدى هذه التدخلات صلاحياتهم القانونية، يتعين على الحرس الوطني إشعار السلطات المختصة للتعرف عليها، لاسيما السلطات الإدارية والنواب والمرافق الصحية والأقسام الاجتماعية.

الفصل الثالث: العلاقة بين عنصر الحرس الوطني للبدو والرحل والمواطنين

القسم الأول: الواجبات الأخلاقية لعنصر الحرس الوطني تجاه المواطنين

الفقرة الأولى: الثقة في المواطن واحترامه

المادة 6: الحرس الوطني للبدو والرحل في خدمة المواطنين وهذا يتوافق مع أحكام المادتين 2 و 4 من هذا المرسوم. وبالتالي يتعين عليه اتباع سلوكا صحيحا تجاه المواطن، ويجب أن يتميز هذا السلوك باللياقة الأدبية والاعتدال الذي بدونه لا يتأتى له ترسيخ السلطة العامة المنوطة به ولا بناء الثقة والاعتبار الذي له الحق أن يتوقعه من المواطنين.

وعليه، يتعين على عنصر الحرس الوطني:

- احترام قواعد الملائمة والأدب عبر اللجوء إلى المخاطبة بصيغة الجمع؛
- التحدث بطريقة واضحة ومفهومة؛
- احترام كرامة الأشخاص من الجنسين لاسيما تجاه الذين يتعرضون شرعا لسلب حرياتهم الفردية

légitimement fondé à porter atteinte à leurs libertés individuelles, à l'occasion notamment des arrestations, interpellations et des fouilles de sécurité prévues par la législation en vigueur,

- Respecter la vie privée des citoyens, conformément aux lois et règlements en vigueur,
- Assurer la protection des individus qui le sollicitent et porter une attention particulière aux victimes et aux personnes vulnérables.

Dans sa relation avec la population, le garde national et nomade doit proscrire tout comportement déviant et s'interdire notamment :

- De se faire rémunérer pour ses interventions ou de saisir abusivement des biens à des fins d'appropriation personnelle,
- D'influer sur le déroulement des enquêtes,
- D'abuser de son autorité, en particulier par des séquestrations ou pour recueillir des aveux,
- D'intimider, de menacer, de harceler ou d'user de la force et de la contrainte dont il dispose du fait de ses fonctions de manière injustifiée, en commettant notamment des voies de fait,
- De dissimuler son identité lors d'un contrôle ou d'une interpellation,
- D'usurper un titre ou un grade,
- De porter une fausse accusation contre un individu,
- D'être l'auteur de discriminations,
- D'agir avec incivilité, mépris ou agressivité.

Paragraphe 2 : De l'obligation d'intervention

Article 7 : Le garde national et nomade a l'obligation d'intervenir :

- Lorsqu'il est en présence de personnes en danger, pour lesquelles l'obligation de porter secours et assistance s'impose à lui

بسبب الاعتقال والاستجواب والتفتيش الأمني كما تنص عليه القوانين الجاري بها العمل:

- احترام حياة المواطنين الخاصة وفقا للقوانين والنظم المعمول بها:
- القيام بحماية الأفراد الذين يطلبون منهم النجدة وإعطاء الاهتمام الخاص للضحايا والمستضعفين.

في علاقاته مع المواطنين، يتمتع الحرس الوطني عن السلوك المنحرف، لاسيما:

- طلب المكافأة لعمل قام به، أو مصادرة ممتلكات الغير بشكل تعسفي بهدف تملكها لنفسه:
- التأثير على إجراء التحقيقات:
- الاستخدام المفرط لسلطته خاصة عن طريق احتجاز القرى أو لاستخلاص الاعترافات:
- ممارسة التخويف والتهديد والمضايقة أو استعمال القوة والإكراه الذي يمتلكه من خلال وظائفه بطريقة غير مبررة، خاصة بارتكاب طرق الهجمات والعنف غير القانوني أو بإساءة المعاملة:
- إخفاء هويته أثناء المراقبة أو الاستجواب:
- انتحال الصفة أو الرتبة:
- اتهام شخص اذراء :
- ممارسة التمييز :
- التصرف بدون وطنية، وباستخفاف أو بعدوانية.

الفقرة الثانية: الواجب العملي للتدخل

المادة 7: يتعين على الحرس الوطني التدخل في الحالات التالية:

- عند ما يكون أمام أشخاص في حالة خطر، لاسيما الضحايا الذين يتوجب إنقاذهم وتقديم الدعم لهم حسب الوسائل المتاحة سواء كان ذلك في أوقات

d'initiative avec les moyens dont il dispose, qu'il soit ou non en position de service,

- Lorsque, indépendamment de sa position de service, il se trouve confronté à la commission d'une infraction. S'il parvient à interpellier l'auteur, il doit le remettre dans les meilleurs délais à la Gendarmerie nationale ou à la Police nationale, puis établir et signer le compte-rendu d'interpellation et de remise de personne appréhendée. A défaut d'interpellation, il fournit au service enquêteur les renseignements en sa possession concernant l'auteur et son mode opératoire, ainsi que toute information susceptible de permettre sa localisation et son interpellation,
- Ou, lorsque son intervention est expressément requise, en particulier s'il est porteur de son uniforme, en agissant dans la limite de ses compétences.

Paragraphe 3: De la protection de l'intégrité physique des personnes placées sous sa responsabilité

Article 8 : Le garde national et nomade doit être vigilant lorsqu'une personne est placée sous sa responsabilité. A cet effet, il doit prendre toute mesure utile à la préservation de l'intégrité physique de l'intéressé.

Paragraphe 4: De la corruption et des avantages illicites

Article 9 : Il est interdit au garde national et nomade dans l'exercice de ses fonctions :

- D'accepter, solliciter ou exiger d'une personne directement ou indirectement, un don, une récompense, une commission, un rabais, un prêt, une remise de dette, une faveur ou tout autre avantage ou considération de nature à compromettre son jugement, son impartialité ou sa

l'œuvre Am La:

- عندما يواجه مشكلة ارتكاب مخالفة من نوع الجريمة أو الجنحة بصرف النظر عن موقفه الوظيفي. فإذا نجح في إيقاف المتهم، يجب عليه تسليمه في أقرب وقت ممكن للدرك الوطني أو الشرطة الوطنية ومن ثم إعداد تقرير الاعتقال والتوقيع عليه وتسليم الشخص المعتقل. وفي حال تعذر الاعتقال، يتعين على الحرس الوطني توفير المعلومات التي بحوزته حول المتهم وطريقة تدخله، وكذا أي معلومة من شأنها أن تسمح بتحديد مكان المتهم واعتقاله:

- أو عندما يكون تدخله لازماً حتمياً، بالأخص عند ما يكون مرتدياً زيه، فإنه يتصرف وفق حدود اختصاصه.

الفقرة الثالثة: حماية السلامة البدنية للأشخاص الذين وضعوا تحت مسؤوليته

المادة 8: يجب أن يكون الحرس الوطني متيقظاً حذراً عندما يوضع شخصاً تحت مسؤوليته. لذا يجب عليه اتخاذ أي تدابير نافعة للحفاظ على السلامة البدنية للمعني.

الفقرة الرابعة: الرشوة والفوائد غير المشروعة

المادة 9: يحظر على الحرس الوطني عند ممارسته عمله القيام بالتصرفات التالية :

- قبول أو طلب أو فرض - بطريقة مباشرة أو غير مباشرة - هدية أو مكافأة أو خدمة أو تخفيض أو قرض أو إعفاء دين أو أي فائدة أخرى غير مشروعة أو أي تصرف من شأنه أن يعرض حكمه أو نزاهته أو استقامته للشبهة :

loyauté.

- De verser, offrir de verser ou s'engager à offrir un don, une récompense, une commission, un rabais, un prêt, une remise de dette une faveur ou tout autre avantage ou considération de nature à compromettre son jugement, son impartialité ou sa loyauté.

Section II : De l'usage de la force

Paragraphe 1^{er} : De l'usage de la contrainte

Article 10 : Dans le cadre exclusif de ses fonctions, et sans méconnaître la réglementation spécifique applicable aux situations de maintien de l'ordre, le garde national et nomade ne peut avoir recours à la contrainte et à la force qu'à la double condition d'en justifier la nécessité et d'en faire un usage qui reste dans les limites fixées par la Loi, en termes de respect de la dignité de la personne comme des principes d'intérêt public et de proportionnalité.

Paragraphe 2 : Des menottes et moyens de contrainte

Article 11 : Dans l'accomplissement de certaines missions, et sans méconnaître la réglementation spécifique applicable aux situations de maintien de l'ordre, le garde national et nomade peut faire usage des menottes et de moyens de contrainte, dès lors que le comportement de l'individu appréhendé le justifie, soit que ce dernier présente un danger pour lui-même ou pour autrui, soit qu'il est susceptible de s'enfuir.

Paragraphe 3 : Des armes réglementaires

Article 12: Pour l'accomplissement de son service, le garde national et nomade ne porte et n'utilise que les armes réglementaires, reçues en dotation administrative.

Paragraphe 4 : De l'usage des armes

Article 13: Sans méconnaître la réglementation spécifique applicable aux situations de maintien de l'ordre et

- دفع أو إهداء، أو التعهد بإهداء هدية أو مكافأة أو خدمة أو تخفيض أو قرض أو إعفاء دين أو أي فائدة أخرى غير مشروعة أو أي تصرف من شأنه أن يعرض حكمه أو نزاهته أو استقامته للشبهة.

القسم الثاني: استعمال القوة

الفقرة الأولى: استعمال الإكراه

المادة 10 : في إطار عمله الحصري ودون التقليل من شأن النظام الخاص المنطبق على حالات الحفاظ على النظام لا ينبغي للحرس الوطني أن يستعمل الإكراه أو القوة إلا في الشرط المزدوج وهو أن يبرر ضرورة استعماله للإكراه وأن يستعمل الإكراه وفق ما نص عليها القانون بشأن احترام كرامة الإنسان والمبادئ المتعلقة بالمصلحة العامة والتناسب.

الفقرة الثانية : القيود ووسائل القهر

المادة 11 : في إطار تأدية بعض مهامه ودون التقليل من شأن النظام الخاص المنطبق على حالات الحفاظ على النظام يجوز للحرس الوطني أن يستعمل القيود ووسائل الإكراه عندما يمثل سلوك الفرد المعتقل خطرا لنفسه أو للآخرين أو باستطاعته أن يهرب.

الفقرة الثالثة : الأسلحة المشروعة

المادة 12 : خلال تأدية عمله لا يجوز للحرس الوطني حمل واستخدام أسلحة أخرى غير تلك الممنوحة له قانونا من قبل الإدارة.

الفقرة الرابعة : استخدام الأسلحة

المادة 13: دون التقليل من شأن النظام الخاص المنطبق على حالات الحفاظ على النظام، ودون المساس بشروط إخلاء أو

sans préjuger de la prise en compte des causes de suppression, d'atténuation ou d'aggravation de la responsabilité pénale des personnes physiques, le garde national et nomade ne peut faire usage de son arme individuelle de dotation, qu'en cas d'extrême nécessité, de légitime défense ou dans le cadre du commandement de l'autorité légitime, sauf si l'ordre est manifestement illégal, conformément à la réglementation en vigueur, notamment les articles 65 à 70 du code pénal.

Section III : Du civisme de la population

Article 14 : De manière spontanée et pour apporter sa contribution à la sécurité publique, la population doit faciliter, et en aucun cas entraver, le travail de la Garde Nationale et Nomade, en lui fournissant notamment les renseignements dont elle a connaissance et qui sont utiles à l'accomplissement de ses missions.

Parallèlement, la population doit respecter les gardes nationaux et nomades, chargés de la protéger, et ne doit en aucun cas les agresser, les outrager ou les inciter à la déviance.

CHAPITRE IV : DES OBLIGATIONS LIÉES AU FONCTIONNEMENT DES SERVICES ET UNITÉS DE LA GARDE NATIONALE ET NOMADE

Section I : Des obligations liées au service

Paragraphe 1^{er} : De l'assiduité

Article 15 : Conscientieux dans l'exécution de son service, le garde national et nomade est assidu à son travail, se montre ponctuel et respectueux des horaires de travail et ne consacre son temps d'activité professionnelle qu'à la réalisation de tâches de service.

Les chefs hiérarchiques effectuent les contrôles pertinents pour s'assurer de l'application de ces règles et prennent, chaque fois que nécessaire, les mesures correctives qui s'imposent.

تخفيف أو تشديد المسؤولية الجنائية للأشخاص الطبيعيين، لا يجوز للحرس الوطني أن يستعمل سلاحه الفردي الممنوح له قانوناً إلا في حالات الضرورة القصوى، وحالات الدفاع عن النفس أو في إطار تنفيذ أوامر الجهة الشرعية ما لم تكن تلك الأوامر مخالفة للشرع، وذلك وفقاً للقانون الجاري به العمل سيما المواد من 65 إلى 70 من القانون الجنائي .

القسم الثالث : وعي المواطنين

المادة 14: بشكل تلقائي وللمساهمة في استتباب الأمن العام ينبغي على المواطنين التعاون مع الحرس الوطني، ولا يجوز بأي حال إعاقة عمله، وذلك بتوفير المعلومات التي يجب أن يتعرف عليها وتعتبر مهمة في أداء مهامه.

إلى جانب ذلك، يجب على المواطن احترام عناصر الحرس الوطني المعنيين بحمايته. ولا يجوز له بأي حال من الأحوال الاعتداء عليهم أو أساءتهم أو تحريضهم على الانحراف.

الفصل الرابع: الالتزامات المتعلقة بسير خدمات وحدات الحرس الوطني للبدو والرحل

القسم الأول: الالتزامات المتعلقة بالخدمة

الفقرة الأولى: المواظبة

المادة 15: الحرس الوطني للبدو والرحل مخلص في أداء خدمته وهو على الدوام تام في العمل ودقيق ومحترم لساعات العمل ويكرس وقته في النشاط المهني لأداء المهام الخدمية.

تقوم السلطات الإدارية بإجراء المراقبة اللازمة لضمان تطبيق هذه القواعد واتخاذ إجراءات تصحيحية عند الضرورة.

Paragraphe 2 : Du respect des biens du service

Article 16 : Responsable des moyens et équipements qu'il perçoit en dotation ou qui sont mis à sa disposition pour l'exercice de ses fonctions et chargé de les maintenir en bon état de fonctionnement, le garde national et nomade ne les utilise que pour les besoins du service. Il veille à les employer de manière rationnelle et en prend le plus grand soin. En tout état de cause, il ne les détourne pas de leur destination de biens publics et prend toutes les mesures nécessaires à leur sauvegarde.

Les chefs hiérarchiques effectuent les contrôles pertinents pour s'assurer de l'application de ces règles et prennent, chaque fois que nécessaire, les mesures correctives qui s'imposent.

Paragraphe 3 : Des aptitudes professionnelles

Article 17 : Soucieux de demeurer performant et de s'épanouir professionnellement, le garde national et nomade veille, en permanence et tout au long de sa carrière, à entretenir sa condition physique et à développer ses connaissances professionnelles, de manière à demeurer apte à servir en tout temps et en tout lieu, conformément aux dispositions statutaires dont il relève.

Les chefs hiérarchiques instruisent leurs subordonnés et les encouragent à progresser, sans se départir de leurs attributions de contrôle en la matière.

Paragraphe 4 : Du port de l'uniforme

Article 18: Responsable de son habillement et de l'image qu'il donne de lui comme de l'institution, le garde national et nomade exerce ses fonctions en uniforme, conformément aux directives qui lui sont fixées en la matière. Dans tous les cas, le garde national et nomade veille à ce que son uniforme soit soigné et le porte avec dignité. Il lui est interdit de porter des insignes ou décorations dont il n'est pas attributaire.

المادة 16 : إن عنصر الحرس الوطني للبدو والرحل مسئول عن الموارد والمعدات التي يتلقاها عبر تخصيصها أو التي تمنحها إياه من أجل أداء وظائفه، ومكلف بالمحافظة عليها، ولا يستخدمها إلا في احتياجات الخدمة فقط. و يهتم باستخدامها بعقلانية و رعاية التامة. ، ولا يحولها بأي حال عن وجهتها للمصلحة العامة ويتخذ جميع تدابير الحماية اللازمة حتى تظل على حالها.

يقوم المسؤولون بالمراقبة اللازمة لضمان تطبيق هذه القواعد واتخاذ إجراءات تصحيحية عند الضرورة.

الفقرة الثالثة: المهارات المهنية

المادة 17: حرصا على البقاء بكفاءة والتمتع بالترقية المهنية، يحرص عنصر الحرس الوطني للبدو والرحل دائما وطوال حياته المهنية، في الحفاظ على لياقته البدنية وتطوير معارفه المهنية من أجل البقاء لائفا وجاهزا للخدمة في أي زمان وفي أي مكان. مع الانصياع للأحكام القانونية التي ينتمي إليها.

يقوم القادة الإداريون بتوجيه رؤوسهم وتشجيعهم على التقدم، دون الابتعاد عن اختصاصاتهم الرقابية في هذا المجال.

الفقرة الرابعة: ارتداء الزي الرسمي

المادة 18: يكون عنصر الحرس الوطني للبدو والرحل مسئولا ماليا عن ملابسه و عن صورته و عن صورة المؤسسة، ويؤدي مهامه مرتديا للزي الرسمي، وفقا للتوجيهات المملاة له في هذا المجال. وفي جميع الأحوال، يعتني الحرس الوطني بزيه و يرتديه بكرامة. ويمتنع عن ارتداء شارة أو زينة غير مسموح له بها.

Le port de l'uniforme en dehors des heures de service est proscrit, y compris pendant les permissions ou les périodes d'indisponibilité au service, sauf dispositions réglementaires contraires.

En outre, le fait de porter son uniforme en dehors du service dans le but de satisfaire un intérêt privatif, quel qu'il soit, est passible d'une sanction disciplinaire voire de poursuites pénales.

Les chefs hiérarchiques effectuent les contrôles pertinents pour s'assurer de l'application de ces règles et prennent, chaque fois que nécessaire, les mesures correctives qui s'imposent.

Paragraphe 5 : De la liberté d'expression et du secret professionnel et judiciaire

Article 19 : Indépendamment des obligations relatives à la préservation du secret de la Défense nationale, le garde national et nomade, par ailleurs soumis aux obligations du secret professionnel ainsi qu'aux devoirs de réserve et de confidentialité, jouit d'une liberté d'expression restreinte. Si les opinions ou croyances philosophiques, religieuses et politiques sont libres à condition d'être exprimées en dehors des heures de service et avec la réserve exigée par l'état de militaire, il ne peut s'exprimer librement sur :

- Les faits, informations et documents dont il a connaissance dans l'exercice de ses fonctions, qui relèvent du secret professionnel en raison de leur nature ou des prescriptions de l'autorité hiérarchique, sauf devant les autorités qui sont légalement ou réglementairement habilitées à en connaître ;
- Des informations relatives à une enquête judiciaire dont il a pu avoir connaissance à la faveur du concours apporté à un service de police ou à une unité de gendarmerie, sous peine de poursuites pénales, sauf si son témoignage est requis pour les

permettre l'accomplissement de la mission, y compris pendant les heures de service, à l'exception des cas où la loi ou le règlement en dispose autrement.

En outre, le fait de porter son uniforme en dehors du service dans le but de satisfaire un intérêt privatif, quel qu'il soit, est passible d'une sanction disciplinaire voire de poursuites pénales.

Les chefs hiérarchiques effectuent les contrôles pertinents pour s'assurer de l'application de ces règles et prennent, chaque fois que nécessaire, les mesures correctives qui s'imposent.

la liberté d'expression et du secret professionnel et judiciaire

Article 19 : Indépendamment des obligations relatives à la préservation du secret de la Défense nationale, le garde national et nomade, par ailleurs soumis aux obligations du secret professionnel ainsi qu'aux devoirs de réserve et de confidentialité, jouit d'une liberté d'expression restreinte. Si les opinions ou croyances philosophiques, religieuses et politiques sont libres à condition d'être exprimées en dehors des heures de service et avec la réserve exigée par l'état de militaire, il ne peut s'exprimer librement sur :

- les faits, informations et documents dont il a connaissance dans l'exercice de ses fonctions, qui relèvent du secret professionnel en raison de leur nature ou des prescriptions de l'autorité hiérarchique, sauf devant les autorités qui sont légalement ou réglementairement habilitées à en connaître ;
- des informations relatives à une enquête judiciaire dont il a pu avoir connaissance à la faveur du concours apporté à un service de police ou à une unité de gendarmerie, sous peine de poursuites pénales, sauf si son témoignage est requis pour les

permettre l'accomplissement de la mission, y compris pendant les heures de service, à l'exception des cas où la loi ou le règlement en dispose autrement.

besoins de l'enquête devant un magistrat ou un enquêteur dûment habilité à l'entendre.

- Les informations relatives à la vie privée des citoyens et dont il a connaissance dans le cadre de ses fonctions, qui sont couvertes par le devoir de confidentialité et ne peuvent être évoquées que devant les autorités, qui sont légalement ou réglementairement habilitées à en connaître et dès lors que l'intérêt de la personne en cause l'exige.

En outre, il lui est interdit de s'exprimer dans l'exercice de ses fonctions sur les questions de politique ou mettant en cause une puissance étrangère ou une organisation internationale, sans avoir obtenu au préalable l'accord du ministre de tutelle. Cette interdiction vaut également pour les interventions devant les médias, en l'absence d'autorisation préalable expresse de sa hiérarchie.

Le garde national et nomade qui s'affranchit du secret professionnel et des devoirs de réserve et de confidentialité s'expose à des sanctions, sans préjuger des poursuites pénales susceptibles d'être engagées contre lui.

Paragraphe 6 : De l'exercice des activités incompatibles

Article 20 : De par son statut militaire et l'obligation de disponibilité permanente au service qu'il induit, le garde national et nomade doit se consacrer exclusivement à sa mission. En conséquence, il n'est pas autorisé à exercer une activité lucrative autre que celle pour laquelle il a été recruté au sein de la Garde Nationale et Nomade du Tchad, à l'exception de celles relatives à la création d'œuvres littéraires, artistiques, intellectuelles et assimilées qui peuvent être exercées librement dès lors qu'elles ne portent pas atteinte au secret professionnel et aux devoirs de réserve et de confidentialité.

- المعلومات المتعلقة بحياة المواطنين الخاصة والتي يدركها أثناء أداء واجباته ، والتي يغطيها واجب السرية ، ولا يجوز إحالتها إلا إلى السلطات التي يحق لها شرعا أو قانونيا معرفتها، إذا تطلبت مصلحة الشخص المعني ذلك.

بالإضافة إلى ذلك ، يُمنع عن الخوض أثناء أداء مهامه في المواضيع السياسية أو تلك التي من شأنها المساس بسلطة أجنبية أو منظمة دولية، دون الحصول على موافقة مسبقة الوزير المسؤول. وينطبق هذا الحظر أيضًا على التدخلات في وسائل الإعلام أو الشبكات الاجتماعية أو وسائل الاتصال الأخرى دون إذن مسبق صريح من مسؤوليه.

ويتعرض عنصر الحرس الوطني للبدو والرحل الذي يخلو من السرية المهنية وواجبات التحفظ والسرية للعقوبات، دون توقع الملاحقات الجزائية التي من المحتمل أن تقرر ضده.

الفقرة السادسة: الأنشطة المتعارضة

المادة 20: يجب على الحرس الوطني للبدو و الرحل بحكم وضعه العسكري والتزامه الدائم بتوفير الخدمة المنوطة به، أن يكرس نفسه لمهمته فقط. ومن هذا المنطلق، لا يجوز له الانخراط في نشاط ربحي آخر غير الذي تم تجنيده في الحرس الوطني للبدو و الرحل من أجله، باستثناء الأنشطة المتعلقة بالمؤلفات الأدبية والفنية والفكرية وما شاكلها، التي يجب ممارستها بحرية إذا لم تؤثر على السرية المهنية وواجبات التحفظ والسرية.

Ainsi, il est formellement interdit au garde national et nomade :

- De se livrer, directement ou indirectement, à des prestations commerciales ou d'exercer la direction ou l'administration d'une société ou d'un établissement commercial ou industriel ; y compris en dehors du service, en permission et revêtu de son uniforme.
- D'adhérer, alors qu'il est en possession d'activités à des groupements ou associations à caractère politique.
- D'exercer un mandat électif ou public, sauf à solliciter et obtenir préalablement son placement en disponibilité.
- D'éditer un journal ou tout autre périodique de quelque nature que ce soit, de contribuer à son administration ou à sa rédaction régulière, sauf à disposer de l'autorisation préalable de sa hiérarchie ; de publier des articles ou faire éditer des livres ou d'intervenir sur les médias, les réseaux sociaux ou tout autre moyen de communication, sans l'autorisation préalable de sa hiérarchie.

لذا يُمنع رسمياً على الحرس الوطني للبدو والرحل :

- الانخراط بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى الخدمات التجارية أو الإشراف على إدارة شركة أو مؤسسة تجارية أو صناعية، حتى خارج الخدمة، أو أثناء الإجازة وهو يرتدي الزي الرسمي؛
- الانضمام إلى الجماعات أو الجمعيات السياسية النشطة؛
- ممارسة منصب انتخابي أو عام، إلا بتقديم طلب استبعاد واعتماده مسبقاً؛
- نشر صحيفة أو دورية أخرى من أي نوع كانت أو المساهمة في إدارتها أو تحريرها بشكل منتظم، إلا إذا بعد حصوله على إذن مسبق من رؤسائه لنشر مقالات أو نشر كتب أو التدخل في وسائل الإعلام أو الشبكات الاجتماعية أو أي وسيلة اتصال أخرى دون الحصول على إذن مسبق من السلطات الإدارية.

Section II : De la discipline et du respect de la hiérarchie

القسم الثاني: الانضباط واحترام السلم الإداري

Paragraphe 1^{er} : De la discipline et de l'obéissance

الفقرة الأولى: الانضباط والطاعة

Article 21 : Conformément à ses obligations statutaires, le garde national et nomade est discipliné et obéissant. A ce titre :

المادة 21: وفقاً لالتزاماتهم القانونية، يكون عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل منضبطين ومطيعين. وعليه يجب على كل واحد منهم أن:

- Il respecte sa hiérarchie, en faisant preuve de déférence et en appliquant les règles du salut militaire ;
- Il obéit à ses supérieurs, en s'assurant - si nécessaire - de sa bonne compréhension des directives qui lui sont adressées ;
- Il exécute loyalement, fidèlement et consciencieusement les

- يحترم سلمه الإداري بإظهار الاحترام وتطبيق قواعد النظام العسكري ;

- يطيع رؤسائه مؤكداً فهمه الجيد للتعليمات الموجهة إليه إذا لزم الأمر ;

- ينفذ بإخلاص وبأمانة التعليمات والأوامر المقدمة له

instructions et les ordres qui lui sont donnés ainsi que les missions qui lui sont confiées ;

- Il rend compte à ses chefs de l'exécution des ordres reçus ou, le cas échéant, des raisons de leur inexécution. Il relate les faits ou événements avec fidélité et précision.

Paragraphe 2 : De l'ordre manifestement illégal

Article 22 : Sous le bénéfice des interdictions posées à l'article 2 du présent décret, en ce qui concerne notamment les actes soit de torture ou de traitement cruel, inhumain ou dégradant, soit de discrimination, de favoritisme ou de corruption, le garde national et nomade doit refuser d'exécuter un ordre manifestement illégal.

S'il se croit en présence d'un tel ordre, il doit faire part de ses objections à l'autorité qui le lui a donné cet ordre, ou à défaut à l'autorité immédiatement supérieure dans l'ordre hiérarchique ou à défaut à la première autorité qu'il peut joindre, en lui indiquant expressément le caractère d'illégalité manifeste qu'il y attribue. Si, malgré ses objections, l'ordre est maintenu, il peut en demander la confirmation écrite. S'il reçoit cette confirmation écrite et s'il exécute l'ordre, sa responsabilité n'efface en rien celle qui pourrait être imputable à son chef, sans préjuger de suites pénales qui pourraient s'ensuivre.

Toutefois, lorsque le motif d'illégalité a été invoqué à tort pour ne pas exécuter un ordre, la responsabilité du subordonné peut être engagée.

Section III : Des obligations du commandement à l'égard des subordonnés

Paragraphe 1^{er} : De la compétence du commandement

Article 23 : Pour renforcer sa légitimité, susciter l'adhésion à ses ordres et exiger l'obéissance qu'elle est en droit d'attendre de ses subordonnés, l'autorité

- يرفع تقارير إلى رؤسائه حول تنفيذ الأوامر الواردة أو
- عند الاقتضاء - عن أسباب عدم إنجازها. وعليه
- ان يسرد الوقائع والأحداث بإخلاص ودقة .

الفقرة الثانية: الأوامر غير الشرعية

المادة 22: مع مراعاة ما ورد في المادة 2 من هذا المرسوم من محظورات بشأن بعض الأفعال مثل التعذيب أو المعاملة القاسية واللاإنسانية أو المهينة أو التمييز والمحاباة والفساد الإداري، يجب على عناصر الحرس الوطني للبدو الرحل رفض تنفيذ أي أمر غير قانوني.

فإن تلقى مثل هذه الأوامر، يجب عليه أن يظهر معارضته لتلك السلطة الأمرّة. أو للسلطة العليا المباشرة في التسلسل الإداري أو لأقرب سلطة يستطيع الوصول إليها، موضحاً لها بكل صراحة الطابع غير القانوني المتعلق بهذا الأمر. في حال لم يلغى الأمر على الرغم من اعتراضه، يمكنه أن يطلب إثباتات خطيئة. فإذا تلقى هذا الإثبات الخطي وقام بتنفيذ الأمر، تقع المسؤولية على عاتق المسئول دون المساس بالملاحقة الجزائية، سيما أحكام الفقرة الثالثة من المادة 47 الفقرة الثالثة من القانون الجنائي.

غير أنه في حال طعن في مشروعية الأوامر بشكل خاص، بهدف عدم تنفيذها تكون المسؤولية على عاتق المرفوس.

القسم الثالث: التزامات القائد تجاه مرفؤوسيه

الفقرة الأولى: اختصاصات القيادة

المادة 23: من أجل تعزيز شرعيته وإثارة الامتثال لأوامره وفرض طاعته على رؤوسه، يجب على المسؤول أن:

hiérarchique doit :

- Se montrer exemplaire dans le respect de la loi et dans son application, en veillant notamment à suivre personnellement et scrupuleusement les ordres qu'elle adresse à ses subordonnés et en apportant à ces derniers les informations utiles à leur bonne compréhension.
- Mettre en œuvre les règles de déontologie exposées dans le présent code, les enseigner, les expliquer à ses subordonnés et en contrôler la bonne application.
- Instaurer un style de commandement équilibré, empreint d'éthique, de respect mutuel, de dignité, d'impartialité, d'équité de traitement et d'intégrité, tout en alliant la juste et nécessaire autorité attachée à sa qualité. Ainsi, le charisme, la reconnaissance objective des mérites de ses subordonnés, l'incitation à l'action d'initiative, l'application adaptée aux circonstances des règles de discipline et l'épanouissement professionnel de ses subordonnés, en suivant objectivement leur déroulement de carrière, sont des voies - non limitatives - de rayonnement du chef ;
- Assumer l'entière responsabilité des ordres qu'elle a donnés, en particulier en cas d'ordre manifestement illégal et mettre en œuvre les mesures de protection institutionnelle chaque fois que ses subordonnés sont injustement mis en cause à raison ou du fait de leurs fonctions ;
- Veiller constamment à la protection de l'intégrité physique, à la santé physique et mentale, et à la condition de ses subordonnés, en développant leurs qualités morales et en faisant appel à leurs valeurs intrinsèques ;
- Concevoir et mettre en œuvre une

- يكون قدوة في احترام القانون وتطبيقه. لاسيما الالتزام شخصيا باتباع الأوامر التي يوجهها لمؤوسيه. وتقديمه لهم المعلومات المفيدة لفهم الأوامر من أجل تسهيل تنفيذها؛

- يطبق قواعد أخلاقيات المهنة المنصوص عليها في هذا القانون، وتدرسها وشرحها لمؤوسيه ومراقبة مدى تنفيذها؛

- يضع أسلوبا قياديا مئزنا يتسم بالأخلاق والاحترام المتبادل والكرامة والعدالة و الإنصاف في المعاملة والنزاهة. وذلك عبر التحلي بالإنصاف في ممارسة سلطته المتعلقة بمنصبه. لذا، فإن الكاريزما والاعتراف الموضوعي لاستحقاق مؤوسيه، وإثارة المبادرة بالعمل. و تطبيق قواعد الانضباط بصورة تتناسب مع الظروف، والتطوير المهني لمؤوسيه عبر متابعة سير ميتهم بموضوعية تعد الطرق الإيجابية التي تضمن شهرة القائد ؛

- يتحمل المسؤولية الكاملة للأوامر التي يصدرها. وخاصة في حالة الأوامر التي تفتقر إلى الشرعية، ويطبق الإجراءات المتعلقة بحماية المؤسسات في حين إلقاء اللوم على مؤوسيه بشكل غير عادل لسبب ما أو بسبب وضعهم الوظيفي؛

- يسهر بشكل دائم على ضمان السلامة البدنية والصحية والعقلية لمؤوسيه، بتحسين صفتهم الأخلاقية وبمدح قيمهم الجوهرية؛

- يضع وينفذ التدريب المناسب والمستمر لصالح

formation adaptée et continue au profit de ses subordonnés, en particulier dans les domaines spécifiques pouvant présenter un risque d'atteinte à l'intégrité physique et à la dignité des personnes ainsi qu'aux libertés publiques.

Paragraphe 2 : Du respect du cadre d'emploi

Article 24 : Exigeant avec le personnel placé sous son autorité en ce qui concerne le respect des normes en vigueur et de la déontologie, le chef hiérarchique doit faire preuve, en toutes circonstances, de la rectitude que ses supérieurs et ses subordonnés sont en droit d'attendre de lui.

En conséquence, il veille à ce que les récompenses et avantages de toutes sortes qui sont accordés à ses subordonnés leurs soient intégralement remis et en assume la responsabilité.

Il n'use de ses prérogatives de commandement que dans le cadre et pour les seules nécessités du service, sans aucune autre considération.

Section IV : Des obligations de la Garde Nationale et Nomade à l'égard de son personnel, pris individuellement ou collectivement

Paragraphe 1^{er} : De la non-discrimination dans l'évolution de carrière à titre individuel

Article 25 : L'évolution de carrière du garde national et nomade dépend de ses seules aptitudes professionnelles.

Ainsi :

- Le recrutement au sein de la Garde Nationale et Nomade du Tchad se fait par concours externe, sur titre ou par appel de contingents dans les conditions prévues par la réglementation en vigueur ;
- Aucune nomination ou promotion ne peut être prononcée sur le fondement d'une discrimination de sexe, d'appartenance politique, régionale, ethnique ou religieuse.

مرؤوسيه، لا سيما في المجالات الخاصة التي يمكن

أن تشكل خطراً على السلامة البدنية وكرامة

الأشخاص والحريات المدنية.

الفقرة الثانية: احترام إطار العمل

المادة 24: يجب على القائد أن يكون حازماً تجاه الموظفين العاملين تحت سلطته فيما يتعلق باحترام الضوابط و الأخلاقيات المعمول بها، وأن يثبت لرؤسائه ومرؤوسيه استقامته في جميع الحالات.

وبالتالي فهو يحرص تسليم المكافآت والامتيازات الأخرى المختلفة المخصصة لمرؤوسيه كاملة ويقوم بمسؤوليتها و متابعتها.

لا ينبغي للقائد أن يستخدم صلاحياته القيادية إلا في إطار العمل وضروراته، دون أي اعتبار آخر.

القسم الرابع: التزامات الحرس الوطني للبدو و الرجل تجاه موظفيه أفراداً أو جماعات

الفقرة الأولى: عدم التمييز في الترقية في المهنة بصفة فردية

المادة 25: تعتمد عملية تطوير مهنة الحرس الوطني للبدو و الرجل على المهارات المهنية الخاصة بها.
لذلك :

- يتم الانتقاء في الحرس الوطني للبدو و الرجل عن طريق المسابقات الداخلية والخارجية، أو بالصفة أو عبر الالتحاق بالوحدات، أو عن طريق المسابقة أو الالتزام. في الشروط المنصوص عليها في القوانين الجاري بها العمل؛
- لا يجوز فرض أي تعيين أو ترقية على أساس التمييز الجنسي أو الانتماء السياسي أو الإقليمي أو العرقي أو الديني؛

- Le garde national et nomade a droit à tous les avantages prévus par les statuts en fonction de son seul mérite.

Paragraphe 2 : Des obligations générales de la Garde Nationale et Nomade envers son personnel

Article 26 : La Garde Nationale et Nomade agit à l'endroit de son personnel avec respect, équité, rigueur et transparence :

- Elle veille à ce que les droits humains du personnel soient pleinement respectés au sein même de l'institution ;
- Elle met à sa disposition les moyens nécessaires à la satisfaction des besoins du service, en termes notamment de locaux de travail, de matériels et équipements, autant que faire se peut ;
- Elle veille à ses conditions de travail comme à son maintien en condition physique, en mettant à sa disposition les installations nécessaires ou en prenant les mesures destinées à y parvenir.
- Elle respecte la vie privée de son personnel, conformément à la réglementation en vigueur ;
- Elle assure ou fait assurer la défense et la protection fonctionnelle de son personnel dès lors que la nécessité s'en fait sentir pour les faits en relation avec le service ;
- Elle reconnaît ses mérites et sanctionne les auteurs de manquements, conformément à la réglementation en vigueur.

Paragraphe 3 : Des obligations de formation des gardes nationaux et nomades

Article 27 : La Garde Nationale et Nomade assure la formation professionnelle initiale des citoyens nouvellement recrutés dans ses centres d'instruction et assure leur formation continue tout au long de leur carrière dans les écoles des Armées ainsi que dans les écoles d'Administration et dans les instituts universitaires, conformément aux textes en vigueur.

- يحق لعناصر الحرس الوطني للبدو والرحل الاستفادة من جميع الامتيازات الواردة في الأنظمة الأساسية بحسب جدارته .

الفقرة الثانية: الالتزامات العامة للحرس الوطني للبدو والرحل تجاه موظفيه

المادة 26: يعمل الحرس الوطني تجاه موظفيه باحترام ونزاهة ودقة وشفافية من خلال:

- ضمان الاحترام الكامل لجميع الحقوق الممنوحة للموظفين داخل المؤسسة ؛
- إتاحة الوسائل اللازمة لتلبية احتياجات الخدمة . لا سيما فيما يتعلق بمباني العمل والمواد والمعدات . بقدر الإمكان ؛
- مراعاة ظروف العمل والحفاظ على اللياقة، من خلال توفير التسهيلات الضرورية أو عن طريق اتخاذ التدابير اللازمة لتحقيقها ؛
- احترام حياة الموظفين الخاصة وفقاً للأنظمة المعمول بها ؛
- ضمان أو كفالة الدفاع والحماية الوظيفية لموظفيه حالما تنشأ حاجتهم إلى ذلك نسبة لأمر تتعلق بالخدمة ؛
- الاعتراف بمزاياهم وفرض عقوبات على مرتكبي المخالفات، وفقاً للقوانين المعمول بها .

الفقرة الثالثة: واجبات تدريب عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل

المادة 27: يوفر الحرس الوطني للبدو والرحل التدريب المهني الأولي للمواطنين المجندين حديثاً في مراكز التدريب ويضمن تدريبهم المستمر طوال حياتهم المهنية في المدارس الدولية للقوات المسلحة وكذلك في مدارس الإدارة وفي المعاهد الجامعية . وفقاً للنصوص المعمول بها.

CHAPITRE V : DES RELATIONS AVEC LES AUTRES SERVICES OU ORGANISATIONS

Section 1: Du respect mutuel des compétences de la Garde Nationale et Nomade du Tchad et des institutions partenaires

Article 28 : Dans le cadre du service, les unités de la Garde Nationale et Nomade doivent apporter leur concours aux Ministères et services rattachés qui en expriment la demande ainsi qu'aux unités de la Gendarmerie Nationale et aux services de la Police Nationale qui les sollicitent en ce sens, et répondre aux réquisitions de l'Autorité administrative, des Services des Douanes et des Services fiscaux.

Les gardes nationaux et nomades sont tenus de respecter les attributions qui leurs sont dévolues et ne doivent, sous aucun prétexte, s'immiscer dans les domaines qui échappent à leur compétence. Ils sont fondés à exiger la même attitude de leurs partenaires en retour.

Paragraphe 1^{er}: De la coopération et de la circulation de l'information concernant l'exécution du service

Article 29 : Le garde national et nomade doit rendre compte, sans délai, à son chef hiérarchique des renseignements intéressant le service qu'il a recueillis dans le cadre de ses fonctions. Il appartient à ce dernier de les diffuser aux unités de la Garde Nationale et Nomade du Tchad concernées ainsi qu'aux autorités et aux partenaires institutionnels habilités à en connaître, selon les modalités et directives en vigueur au sein de la Garde Nationale et Nomade du Tchad. En aucun cas, un garde national et nomade, quels que soient son rang et sa fonction, ne doit retenir par devers lui une information relative à la sécurité publique, sous réserve des règles du secret professionnel et des obligations assimilées qui lui sont applicables.

الفصل الرابع: العلاقات مع الأقسام أو المنظمات الأخرى

القسم الأول: الاحترام المتبادل لاختصاصات الحرس الوطني للبدو والرحل والمؤسسات الشريكة

المادة 28: في إطار الخدمة، يجب أن تقدم وحدات الحرس الوطني الدعم للوزارات التي تطلبها، وكذا إلى وحدات الدرك الوطني وأقسام الشرطة الوطنية التي تطلب دعمها في هذا المنظور، وأن تلبّي طلبات السلطة الإدارية، وأقسام الجمارك والخدمات الضريبية.

يتعين على عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل احترام الصلاحيات الممنوحة لهم، فلا يجوز لهم التدخل - بأي حجة كانت - في المناطق الخارجة عن اختصاصاتهم، وينبغي لهم بالمقابل فرض نفس السلوك على شركائهم.

الفقرة الأولى: التعاون وتداول المعلومات المتعلقة بتنفيذ الخدمة

المادة 29: يتعين على عنصر الحرس الوطني للبدو والرحل أن يقوم دون توان بإطلاع رؤسائه على المعلومات المتعلقة بالخدمات والتي قام بجمعها أثناء أداء مهامه. كما يتعين عليه نشرها لوحدات الحرس الوطني المعنية، وكذلك على السلطات والشركاء المؤسسين المسموح لهم بالإطلاع عليها، وفقاً للإجراءات والتوجيهات المعمول بها في الحرس الوطني للبدو والرحل. ولا يجوز في أي حال من الأحوال لعنصر الحرس الوطني للبدو والرحل - بغض النظر عن رتبته أو منصبه - أن يكتُم معلومة تتعلق بالأمن العام، مع مراعاة قواعد السر المهني والالتزامات المماثلة المنطبقة عليها.

Paragraphe 2 : Du respect de l'exercice des missions de police par les services compétents

Article 30 : N'étant pas au nombre des membres du Corps de Police Judiciaire constitutionnellement créé, pas plus qu'à celui des officiers et agents de police judiciaire énumérés dans le code de procédure pénale, les gardes nationaux et nomades, qui peuvent cependant être appelés à apporter leur concours aux unités de la Gendarmerie Nationale, aux services de la Police Nationale ainsi qu'aux Services des Douanes et aux Services fiscaux, doivent veiller à ne jamais faire obstacle au bon exercice par ces services de leurs missions de police, quels qu'en soient le domaine d'application et les actes considérés.

Paragraphe 3 : Du respect mutuel entre les membres des Forces de Défense et de Sécurité

Article 31 : Tout personnel de la Garde Nationale et Nomade a droit au respect de son uniforme, de ses fonctions et prérogatives de la part des membres des autres forces de défense et de sécurité, dès lors qu'il est lui-même en conformité avec les règlements militaires, en ce qui concerne notamment le port de la tenue de service, les marques extérieures de respect la politesse et le comportement, et qu'il fait preuve de ce respect mutuel à l'endroit de ses interlocuteurs, qui appartiennent comme lui à cette même communauté de la Défense et de la Sécurité.

Section II : Du contrôle de la Garde Nationale et Nomade

Paragraphe 1^{er} : Du contrôle hiérarchique

Article 32 : Tout garde national et nomade est soumis au contrôle de sa propre hiérarchie.

الفقرة الثانية: احترام أداء مهام الشرطة من قبل الأقسام المختصة

المادة 30 طالما لم يُعد من الضباط و أعضاء الشرطة القضائية المدرجين في قانون الإجراءات الجنائية، فإن عناصر الحراس الوطني للبدو والرحل ، الذين تجوز دعوتهم لمساعدة وحدات الدرك الوطني ، وعمليات الشرطة الوطنية والمصالح الجمركية والضريبية، يجب عليهم ألا يعرقلوا عمل أقسام الشرطة، بغض النظر عن مجال التطبيق والأفعال المرتقبة.

الفقرة الثالثة: الاحترام المتبادل بين أفراد القوات المسلحة والأمن

المادة 31 لأفراد الحرس الوطني للبدو والرحل الحق في احترام زيمهم الرسمي وعملهم وامتيازاتهم من جانب أفراد القوات المسلحة والأمن الأخرى، بحكم أنهم يعملون وفقا للأنظمة العسكرية، وخاصة فيما يتعلق بارتداء الزي الرسمي، والعلامات الخارجية لاحترام والتهديب والسلوك، وإظهارهم الاحترام المتبادل تجاه محاورهم الذين ينتمون مثلهم تماما إلى مجموعة الدفاع والأمن نفسها.

القسم الثاني: رقابة الحرس الوطني للبدو والرحل

الفقرة الأولى: الرقابة الإدارية

المادة 32: يخضع جميع عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل للمراقبة من قبل إدارتهم.

148

Paragraphe 2 : De l'Inspection technique de la Garde Nationale et Nomade du Tchad

Article 33 : Placé sous l'autorité directe du Commandant de la Garde Nationale et Nomade, l'inspecteur technique de la Garde Nationale et Nomade du Tchad en reçoit les mandats ou lettres de mission et lui adresse ses rapports relatifs à l'exécution de la mission fixée.

Paragraphe 3 : Du contrôle parlementaire

Article 34 : La Garde Nationale et Nomade du Tchad et son personnel peuvent faire l'objet d'un contrôle par la Commission « Sécurité et Défense » de l'Assemblée Nationale.

Paragraphe 4 : De la dénonciation pour manquement aux devoirs professionnels.

Article 35 : Le garde national et nomade qui est confronté à des manquements graves au présent code, notamment s'il en est témoin, fait cesser les faits dans la mesure de ses capacités, et en rend compte immédiatement à son chef direct ou, à défaut au supérieur hiérarchique de celui-ci, qui en informe ou fait informer les autorités compétentes.

Tout garde national et nomade peut saisir, à tout moment et notamment s'il est victime des faits incriminés, son chef direct ou l'autorité placée immédiatement au-dessus de lui dans l'ordre hiérarchique, l'inspection technique de la Garde Nationale et Nomade du Tchad, ainsi que le Procureur de la République, et en rend compte à ses chefs.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 36 : Les gardes nationaux et nomades veillent, à titre individuel et collectif, au respect du présent code, en s'encourageant mutuellement à le respecter conformément à l'engagement formel qu'ils ont pris en ce sens. Tout manquement aux présentes dispositions expose son auteur aux

الفقرة الثانية: المفتشية الفنية للحرس الوطني للبدو والرحل

المادة 33: توضع المفتشية الفنية للحرس الوطني للبدو والرحل تحت السلطة المباشرة لقائد الحرس الوطني للبدو والرحل، وتتلقى منه التفويض و رسائل البعثات وتقوم برفع تقاريرها عن تنفيذ المهمة التي أوكلت إليها إلى القائد.

الفقرة الثالثة: الرقابة البرلمانية

المادة 34: قد يخضع الحرس الوطني للبدو والرحل وموظفيه لرقابة لجنة الدفاع والأمن التابعة للجمعية الوطنية.

الفقرة الرابعة: التشهير بالإخلال بالواجبات المهنية

المادة 35: أي عنصر من عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل يشهد مخالفة خطيرة لهذا القانون ، لاسيما إن كان شاهداً ، يجب عليه أن يضع حداً لها إن كان بمقدوره ذلك، ويرفع فوراً تقريراً إلى مسئوله المباشر أو إلى السلطة الإدارية العليا في حال غياب المسئول المباشر، أو يقوم بإبلاغ السلطات المختصة.

بإمكان أي عنصر من عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل في أي وقت، خاصة إذا كان هو الضحية للفعل المجرم، إخطار عبر مسئوله المباشر أو السلطة الإدارية المباشرة وفق السلم الإداري ثم المفتشية الفنية للحرس الوطني للبدو والرحل فالمدعي العام ، ويرفع تقريراً بذلك لعناية مسئوليه.

الفصل الخامس: أحكام مختلفة وختامية

المادة 36: يتعين على عناصر الحرس الوطني للبدو والرحل أفراداً وجماعات تطبيق هذا القانون. وذلك بتشجيع بعضهم البعض على احترامه وفقاً للالتزام الرسمي الذي قطعوه بهذا الخصوص. وأي مخالفة لهذه الأحكام تعرض مرتكبها للعقوبات التأديبية المنصوص عليها في القوانين المعمول بها ،

sanctions disciplinaires prévues par les textes réglementaires en vigueur, indépendamment des poursuites pénales susceptibles d'être engagées.

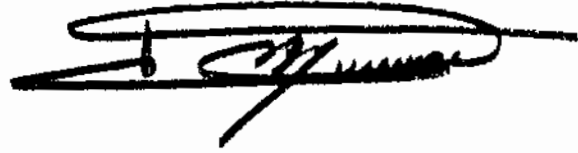
Article 37: Le Ministre Délégué à la Présidence, Chargé de la Défense Nationale, de la Sécurité, des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre est chargé de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

بصرف النظر عن الإجراءات الجنائية التي يجوز اتخاذها ضده.

المادة 37: على الوزير المنتدب برئاسة الجمهورية المكلف بالدفاع الوطني، الأمن والمجاهدين القدامى وضحايا الحرب تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز من تاريخ توقيعه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا، بتاريخ 26 AOUT 2019



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

عن الرئيس الجمهورية
Le Ministre Délégué à la Présidence, Chargé de la Défense Nationale, de la Sécurité, des Anciens Combattants et Victimes de Guerre
الوزير المنتدب لدى الرئاسة المكلف بالدفاع الوطني، الأمن والمجاهدين القدامى
وضحايا الحرب

MAHAMAT ABAI SALAH محمد أبالي صلاح

